Montage- und Bedienungsanleitung

ABB Gebäude-Systemtechnik

D

Internet-Gateway
IN/S 1.1 und IN/S 2.1

CE

Bed. Anl. Nr. GHQ 600 7058 P0001

Inhalt

Allgemeine Beschreibung 2
Technische Daten 3
Anschlüsse 4
Abmessungen 5
Wichtige Hinweise 6
Montage 7
Inbetriebnahme 8

Deutsch 1
English 11
Français 21
Hollandse 31
Italiano 41
Español 51
Svenska 61

Allgemeine Beschreibung

Das ABB Internet-Gateway ermöglicht den Zugriff auf die Elektroinstallation von einem beliebigen Internetzugang aus. Dadurch kann die Installation bequem von fern bedient und überwacht werden. Mit einem Zusatzmodul und einer Videokamera können auch Live-Bilder übertragen werden.
Das Internet-Gateway kann aber auch selbständig Kurznachrichten (SMS) oder E-Mail-Mitteilungen zur Benachrichtigung versenden.
Zur Verknüpfung von Ein- und Ausgängen und für Zeitschaltfunktionen stehen Editoren zur Verfügung, die über Internet oder Ethernet einfach und schnell bedient werden können.

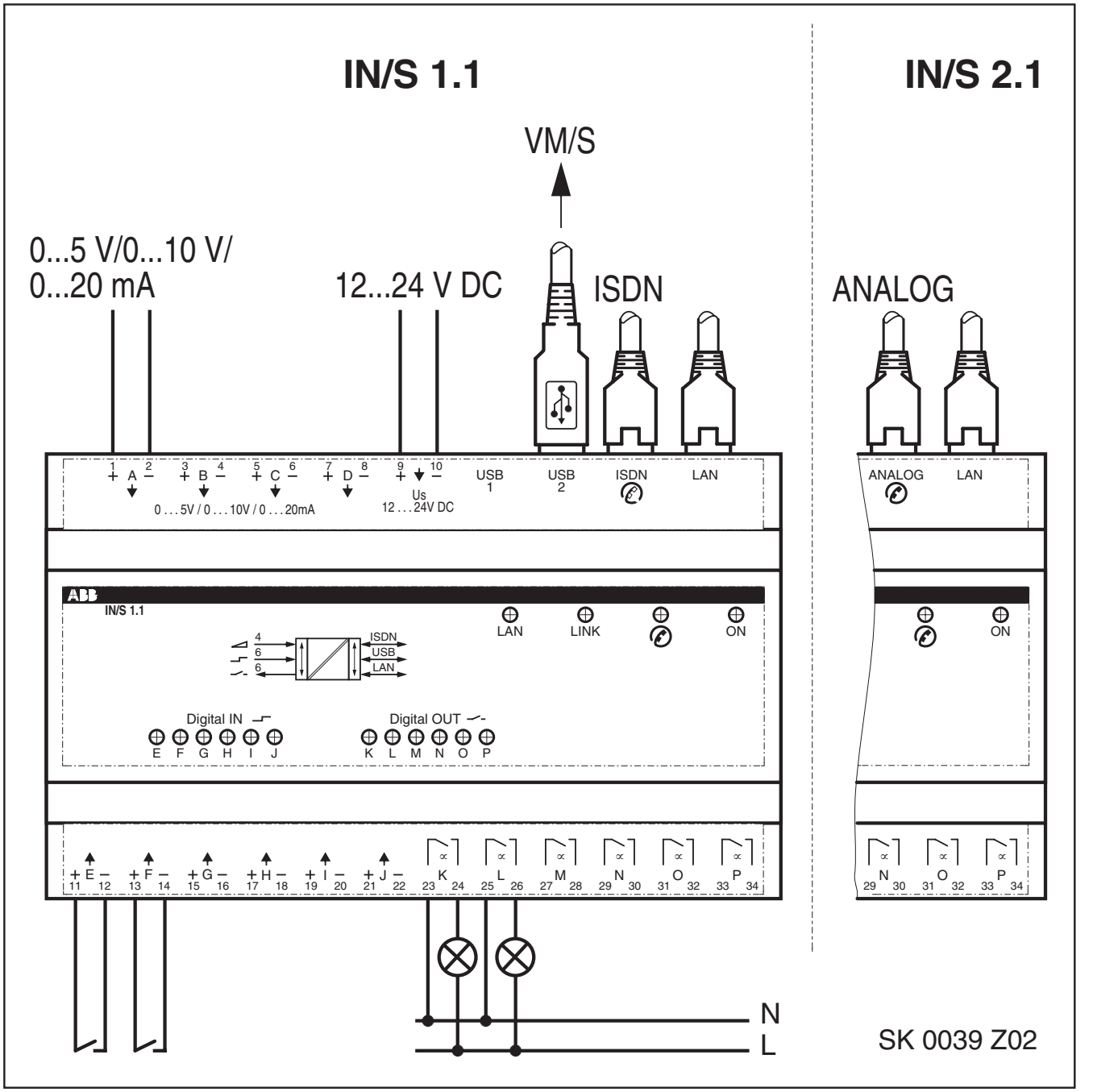
Besondere Merkmale

- Ein Internetzugang reicht aus, um weltweit auf die Installation zuzugreifen
- Konfigurierbare Meldungen können per Kurznachricht (SMS) oder E-Mail verschickt werden
- 6 Schaltausgänge
- 6 Binäreingänge verbinden das Gerät mit der Elektroinstallation, ein Historienspeicher ermöglicht die Darstellung von Trendkurven
- 4 analoge Eingänge zur Erfassung von Messwerten und Kleinsignalen
- Über ein Videomodul können Live-Bilder übertragen werden, Speichermöglichkeit für bis zu 128 Bilder
- Einfache Inbetriebnahme über Internet oder Ethernet
- Eingebaute Jahreszeitschaltuhr mit 32 Programmen (DCF77 synchronisiert)
- Makroprogrammierung für logische, mathematische und zeitgesteuerte Funktionen

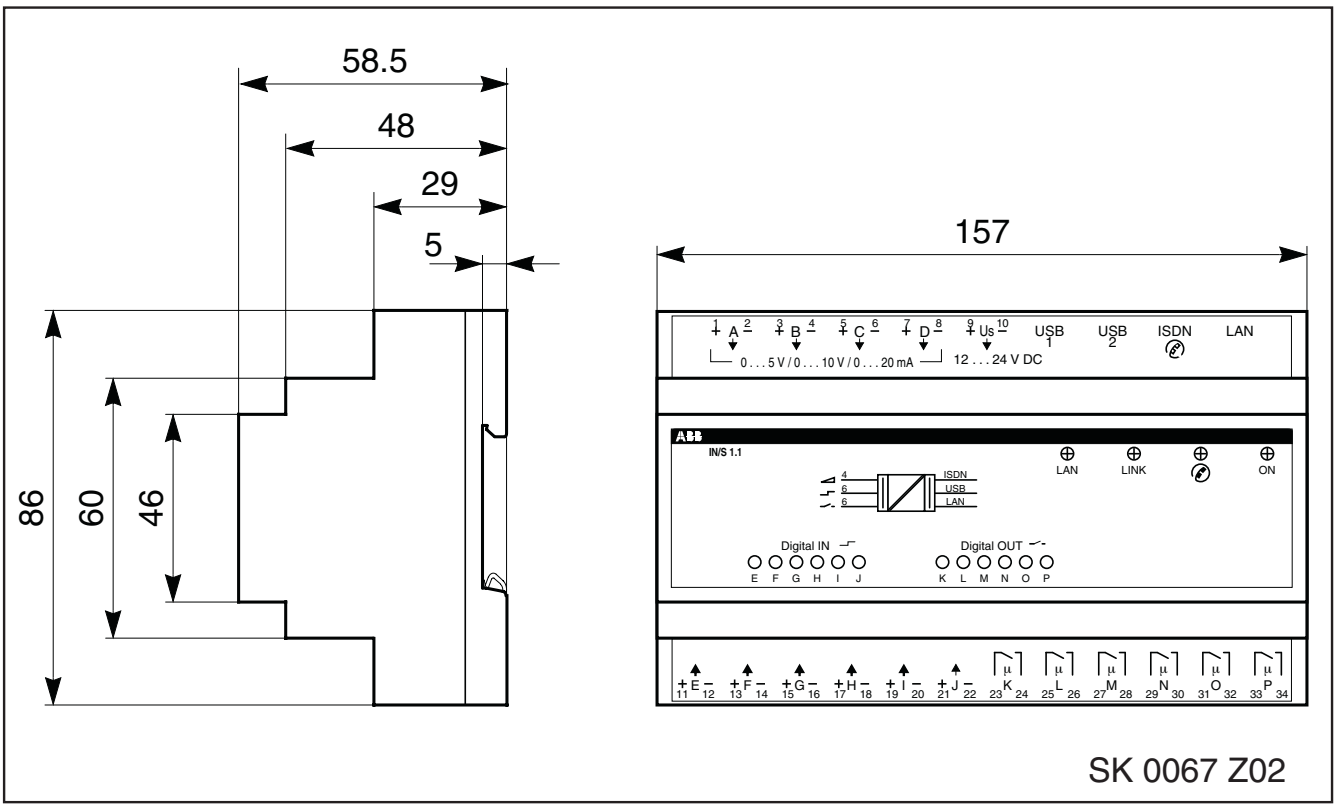
Technische Daten

Betriebsspannung	12 V...24 V DC
Leistungsaufnahme	ca. 8 VA
Binäreingänge:	6 Kanäle für potenzialfreie Kontakte Ausgangsspannung: max. DC 24 V abhängig von Spannungsversorgung Ausgangsstrom: 10 mA, min. 1 mA
Analogeingänge:	4 Kanäle, für 0..5 V oder 0..10 V oder 0..20 m A Eingangssignale, pro Kanal wählbar im Konfigurationsmenü
Schaltausgänge: bei 230V AC bei 24 V DC	6 Kanäle, über potenzialfreie Kontakte bis 10 A pro Kanal bei ohmscher Last bis 6 A bei cos phi = 0,6 Nennleistung: max. 1380 VA Glühlampen: max. 1000 W Leuchtstofflampen: max. 900 W unkompensiert Kapazitive Last: AC 230 V, max. 4 µF Schalthäufigkeit: max. 10 pro Minute bei Nennlast bis 6 A
Temperaturbereich	0° C ... + 45° C (im Betrieb) – 5° C ... + 65° C (Transport/Lagerung)
Anschluss	max. 2,5 mm^2
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Gewicht	0,25 kg

Anschlüsse des Internet-Gateway



Abmessungen des Internet-Gateway



Wichtige Hinweise

Einbau und Montage darf nur von autorisierten Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Gefahrenhinweise:

- Internet-Gateway bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Internet-Gateway nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Es ist auf ausreichende Kühlung des Internet-Gateway zu achten!

Reinigen: Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung: Das Internet-Gateway besitzt eine Batterie. Falls diese gewechselt werden muss, gehen Sie bitte entsprechend den Anweisungen des Handbuchs vor.

Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Montage

Das Internet-Gateway ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 50 022.

Anschluss: Der elektrische Anschluss erfolgt über steckbare Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf einem Aufkleber auf dem Gehäuse.

Die analogen Eingänge dürfen nur mit einer Spannung oder einem Strom innerhalb der zulässigen Bereiche beaufschlagt werden. Andernfalls kann das Gerät zerstört werden!

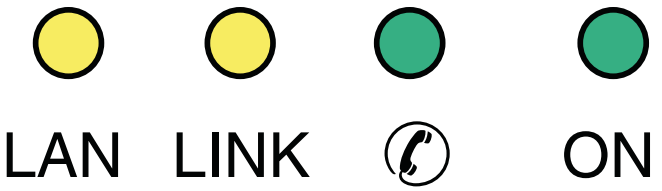
An die digitalen Eingänge darf keine äußere Fremdspannung angelegt werden. Dies kann zur Zerstörung des Gerätes führen.

Vorsicherung: Die Stromkreise der Schaltausgänge sollten durch vorgeschaltete Sicherungsautomaten geschützt werden. Wir empfehlen Sicherungsautomaten aus dem ABB STOTZ KONTAKT Sortiment. Ihr Händler berät sie gerne.

Inbetriebnahme

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im „Produkt-Handbuch Internet-Gateway“ (Dokumentennummer: 2CDC 510 005 D0101, Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt).

Bedeutung der LED Anzeigen



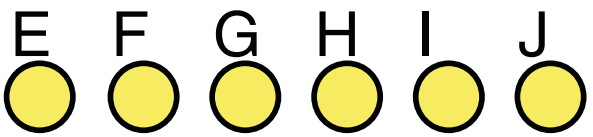
LAN: blinkt oder leuchtet, wenn das Gerät Aktivität auf dem Netzwerk erkennt (z.B. wenn Daten ausgetauscht werden).

LINK: leuchtet, wenn das Gerät eine Verbindung zu einem Netzwerk erkennt.

✆ leuchtet, wenn das Gerät eine Telefonverbindung aufnimmt.

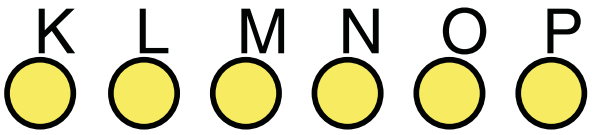
ON leuchtet, wenn die Spannungsversorgung vorhanden ist und das Gerät betriebsbereit ist (ca. 40 sec. nach Zuschalten der Spannungsversorgung).

Digital IN



LED für Binäreingänge:
Wenn das Gerät an einer der Eingangsklemmen der Binäreingänge (E … J) den Zustand ‚logisch 1' erkennt, leuchtet die LED des jeweiligen Eingangs (E … J).

Digital OUT



LED für Schaltausgänge
Wenn ein Schaltausgang (K … P) vom Gerät geschaltet wird, so wird auch die entsprechende LED eingeschaltet (K … P).

Installation and Operating Instructions

ABB Building Systems Technology

Internet-Gateway
IN/S 1.1 und IN/S 2.1

Operating instructions No. GHQ 600 7058 P0001

Contents

General description 12
Technical data 13
Connections 14
Dimensions 15
Important notes 16
Installation 17
Commissioning 18

Deutsch 1
English 11
Français 21
Hollandse 31
Italiano 41
Español 51
Svenska 61

General description

The ABB Internet Gateway provides access to the electrical installation from any Internet connection, allowing convenient remote control and monitoring of the installation. Live images can also be transmitted using an additional module and a video camera.
The Internet Gateway can also independently send SMS messages or E-mails for notification.
Editors are available for easy and fast combination of inputs and outputs and for setting up timed functions over the Internet or Ethernet.

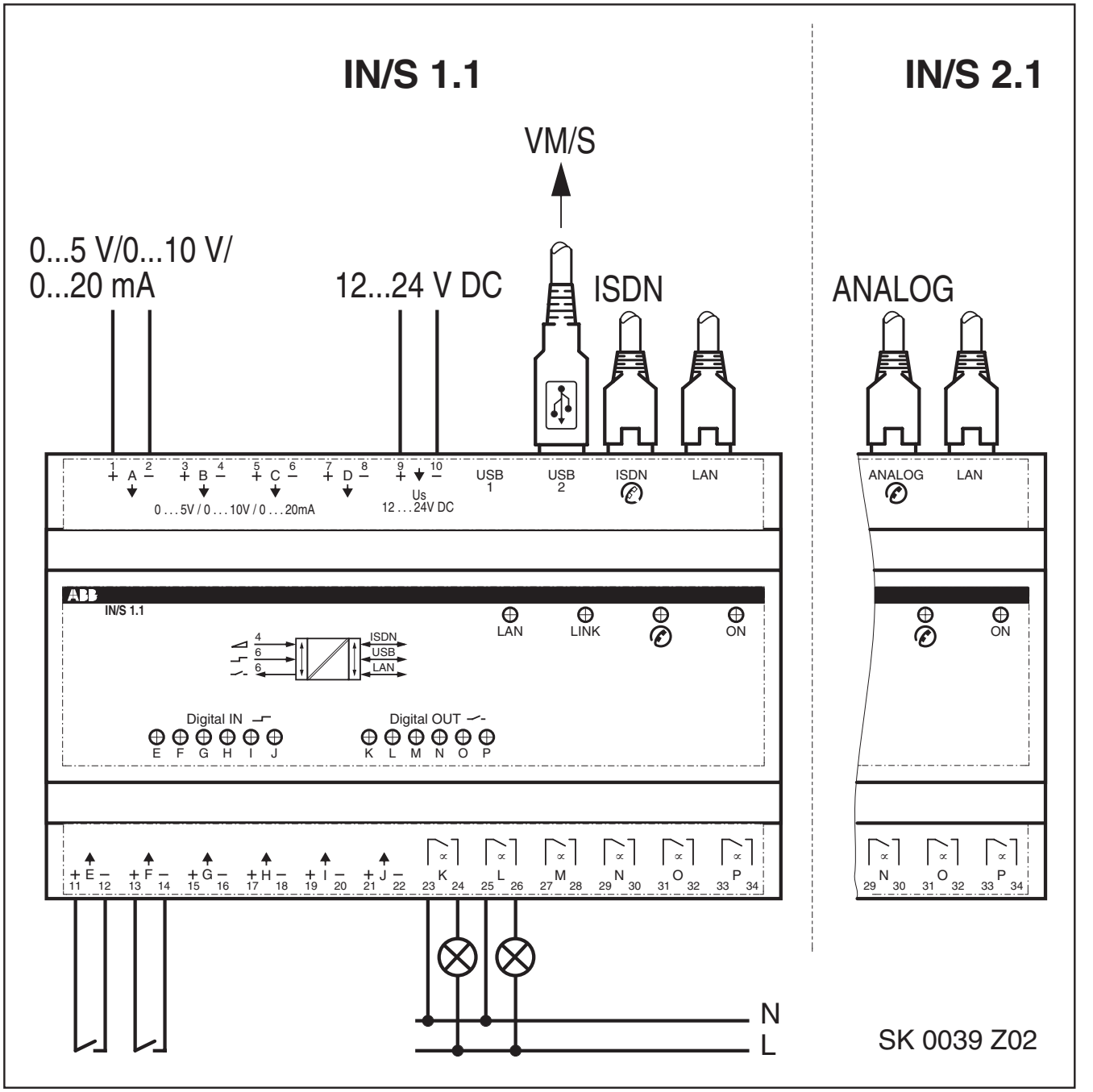
Special features

- An Internet connection is all that is needed for access to the installation from anywhere in the world
- Configurable SMS or E-mail messages can be sent
- 6 switching outputs
- 6 binary inputs connect the unit with the electrical installation; a history memory allows trend curves to be represented
- 4 analog inputs for acquiring measured values and low-level signals
- Live images can be transmitted with a video module; up to 128 images can be stored
- Simple commissioning over the Internet or Ethernet
- Integral twelve-month time switch with 32 programs (synchronized with DCF77 time signal)
- Macro programming for logical, mathematical and time-controlled functions.

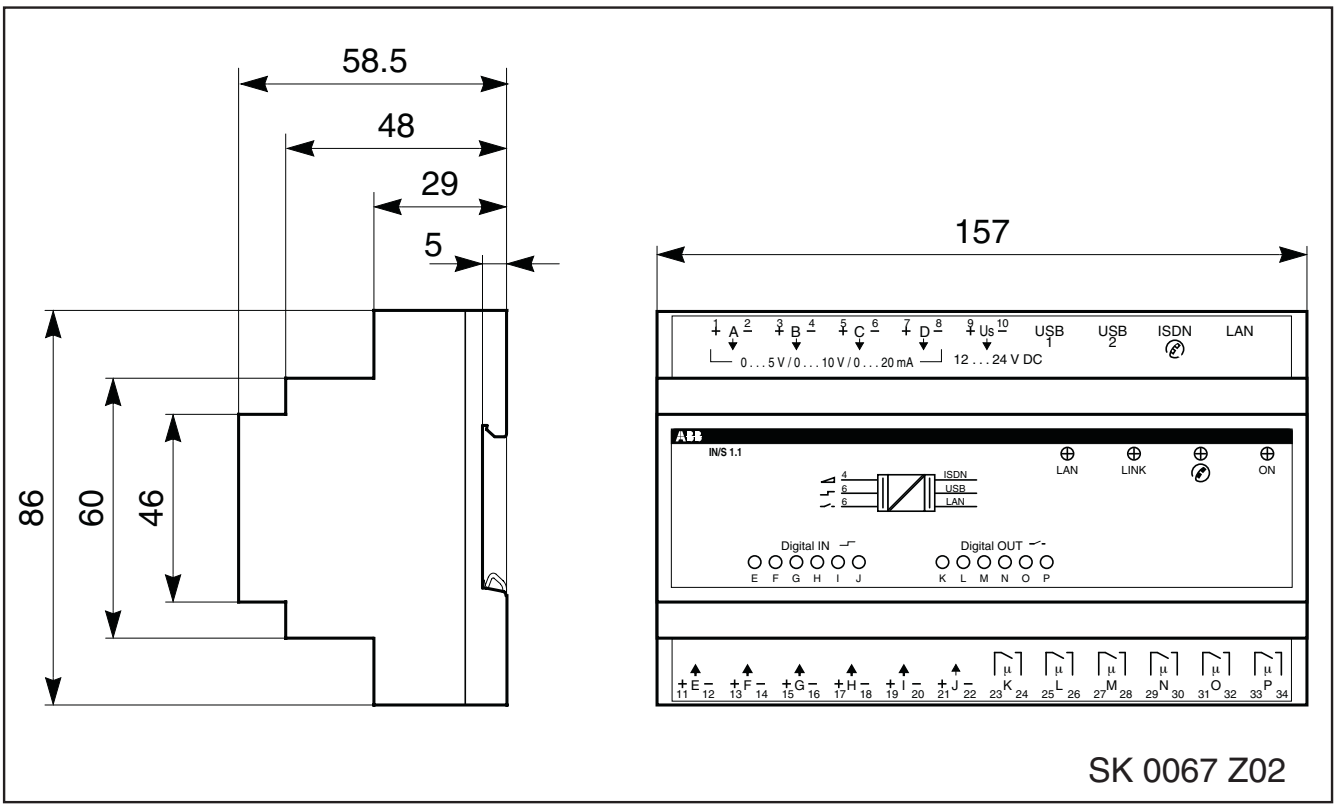
Technical data

Operating voltage	12 V...24 V DC
Power consumption	approx. 8 VA
Binary inputs:	6 channels for floating contacts Output voltage: max. 24 V DC, depending on the voltage supply Output current: 10 mA, min. 1 mA
Analog inputs:	4 channels, 0..5V or 0..10V or 0..20 mA, selectable for each channel in the configuration menu
Switching outputs: at 230 V AC at 24 V DC	6 channels, via floating contacts Up to 10 A per channel with resistive load Up to 6 A with cos phi = 0.6 Rated power: max. 1,380 VA Incandescent lamps: max. 1,000 W Fluorescent lamps: max. 900 W uncompensated Capacitive load: 230 V AC, max. 4 µF Switching frequency: max. 10 per minute at rated load Up to 6 A
Temperature range	0 °C ... + 45 °C (in operation) – 5 °C ... + 65° C (transportation/storage)
Connection cross section	max. 2.5 mm^2
Enclosure	IP20 according to EN 60 529
Weight	0.25 kg

Connections of the Internet Gateway



Dimensions of the Internet Gateway



SK 0067 Z02

Important notes

Installation and assembly must be performed only by authorized electricians. The applicable standards, guidelines, regulations and legal requirements must be observed when planning and setting up electrical installations.

Risk reduction instructions:

– Protect the Internet Gateway against moisture, dirt and damage during transportation, storage and operation!
– Do not exceed the stated technical data when operating the Internet Gateway!
– Make sure the Internet Gateway is adequately cooled at all times!

Cleaning: Soiled devices can be cleaned with a dry cloth. If this is not sufficient, a cloth slightly dampened with a soap solution may be used. Never use caustic agents or solvents.

Maintenance: The Internet Gateway possesses a battery. Follow the instructions in the manual if the battery has to be replaced.

The device must not be repaired if damaged (e.g. during transportation or storage).

Installation

The Internet Gateway can be installed in distribution boards or small housings for quick fastening on 35-mm mounting rails as per DIN EN 50 022.

Connection: Electrical connection is via plug-in screw terminals. Terminal designations are shown on an adhesive label on the housing.

Only voltage or current values within the permissible ranges may be applied to the analog inputs, otherwise the device might be destroyed!

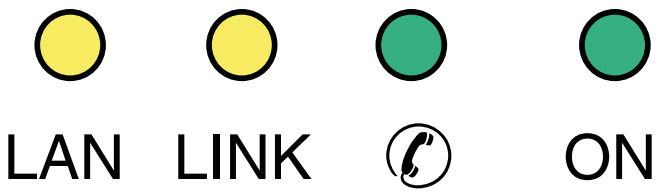
An external voltage must not be applied to the digital inputs. This could destroy the device.

Backup fuse: The switching output circuits should be protected by backup automatic circuit-breakers.
We recommend automatic circuit-breakers from ABB STOTZ KONTAKT. Your dealer would be glad to advise you.

Commissioning

The setup and commissioning procedure is described in detail in the “Internet Gateway Product Manual” (document number: 2CDC 510 006 D0201; it can be downloaded from the Internet at www.abb.de/stotz-kontakt).

Meaning of LED displays

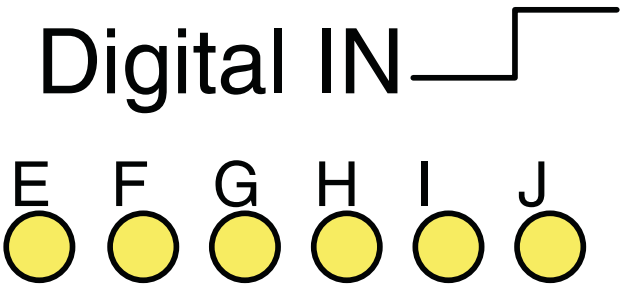


LAN: flashes or is lit when the device detects activity on the network (e.g. during data transfer).

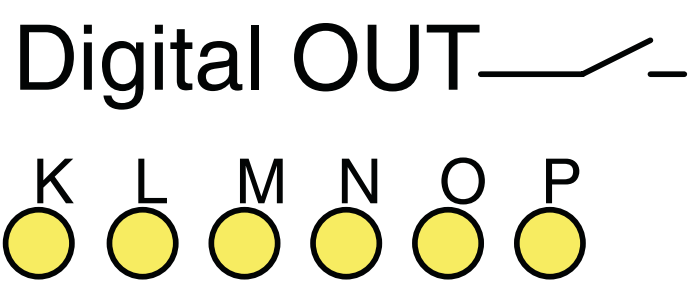
LINK: is lit when the device detects a connection to a network.

✆ is lit when the device takes a telephone connection.

ON is lit when the voltage supply is present and the device is ready for operation (approx. 40 sec. after the voltage supply is connected).



LEDs for binary inputs:
When the device detects the ‘logical 1’ state at one of the input terminals (E … J), the LED of the respective input (E … J) lights up.



LEDs for switching outputs
When a switching output (K … P) of the device is operated, the corresponding LED (K … P) is switched on as well.

Instructions de montage et d'utilisation

ABB Immotique

Passerelle Internet IN/S 1.1 et IN/S 2.1

N° réf. GHQ 600 7058 P0001

Sommaire

Description générale 22
Caractéristiques techniques . . . 23
Connexions 24
Dimensions 25
Remarques importantes 26
Montage 27
Mise en service 28

Deutsch 1
English 11
Français 21
Hollandse 31
Italiano 41
Español 51
Svenska 61

Description générale

La passerelle Internet ABB permet l'accès à une installation électrique à partir de n'importe quelle connexion Internet.
Elle permet ainsi le télécontrôle et la télésurveillance de cette installation. Un module et une caméra vidéo additionnels autorisent en outre la transmission en direct des images vidéo.
La passerelle Internet peut aussi envoyer automatiquement des messages téléphoniques, sous forme de texte (SMS) ou des messages électroniques (E-Mail).
Des logiciels éditeurs sont également disponibles pour une programmation simple et rapide des entrées/sorties et des fonctions de commande via Internet ou Ethernet.

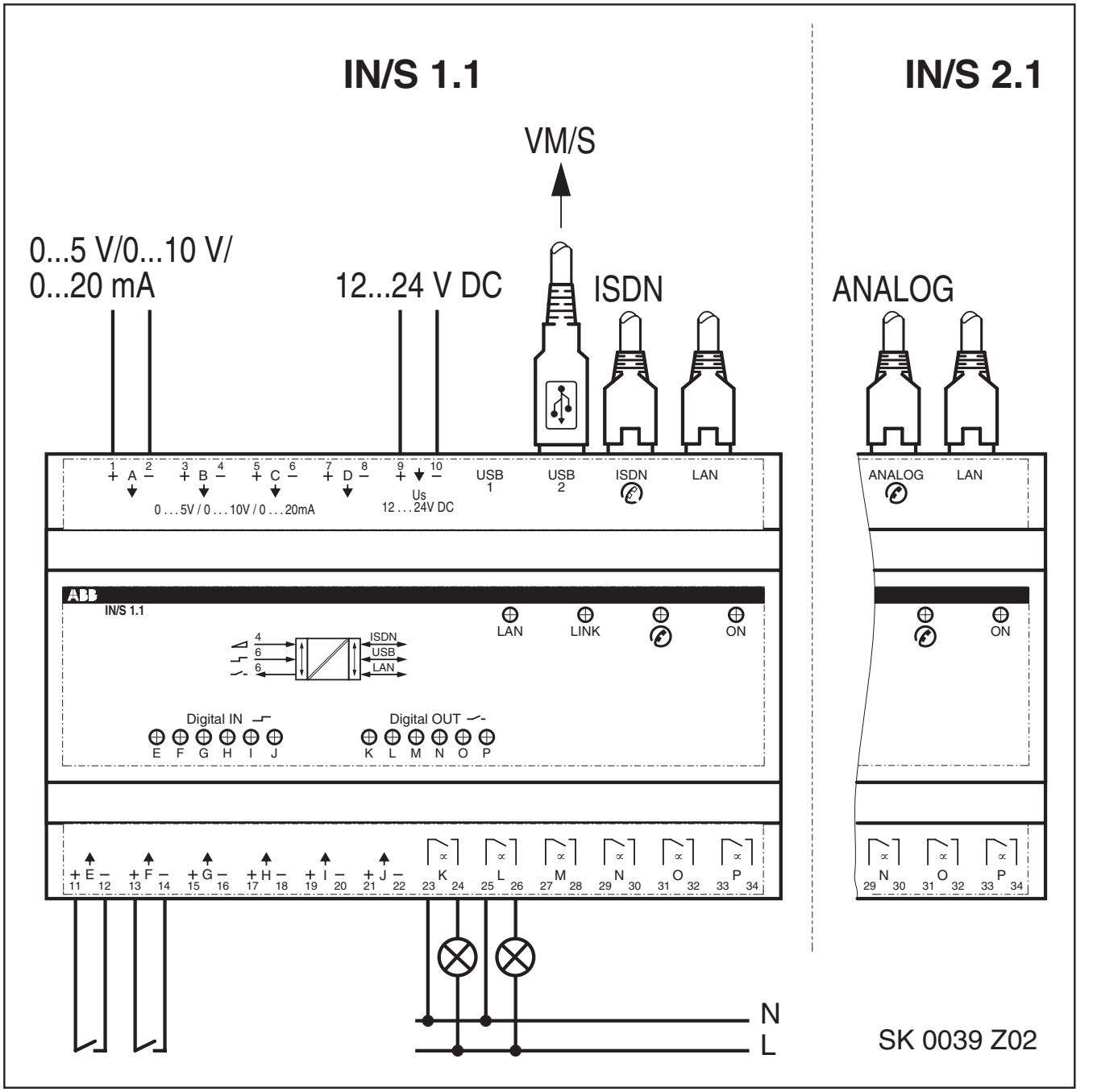
Caractéristiques spécifiques

- Un accès Internet suffit pour accéder à l'installation partout dans le monde
- Possibilité d'envoi de messages préconfigurés (SMS ou E-Mail)
- 6 sorties de commande
- 6 entrées binaires pour relier l'appareil à l'installation électrique, une mémoire d'événements permettant la représentation des courbes de tendance
- 4 entrées analogiques pour l'acquisition des valeurs de mesure et des signaux
- Un module vidéo permet de transmettre en direct des images vidéo, capacité de stockage jusqu'à 128 images
- Mise en service simple via Internet ou Ethernet
- Programmateur annuel intégré avec 32 programmes (synchronisé DCF77)
- Programmation par macrocommandes pour les fonctions logiques, mathématiques et temporisées

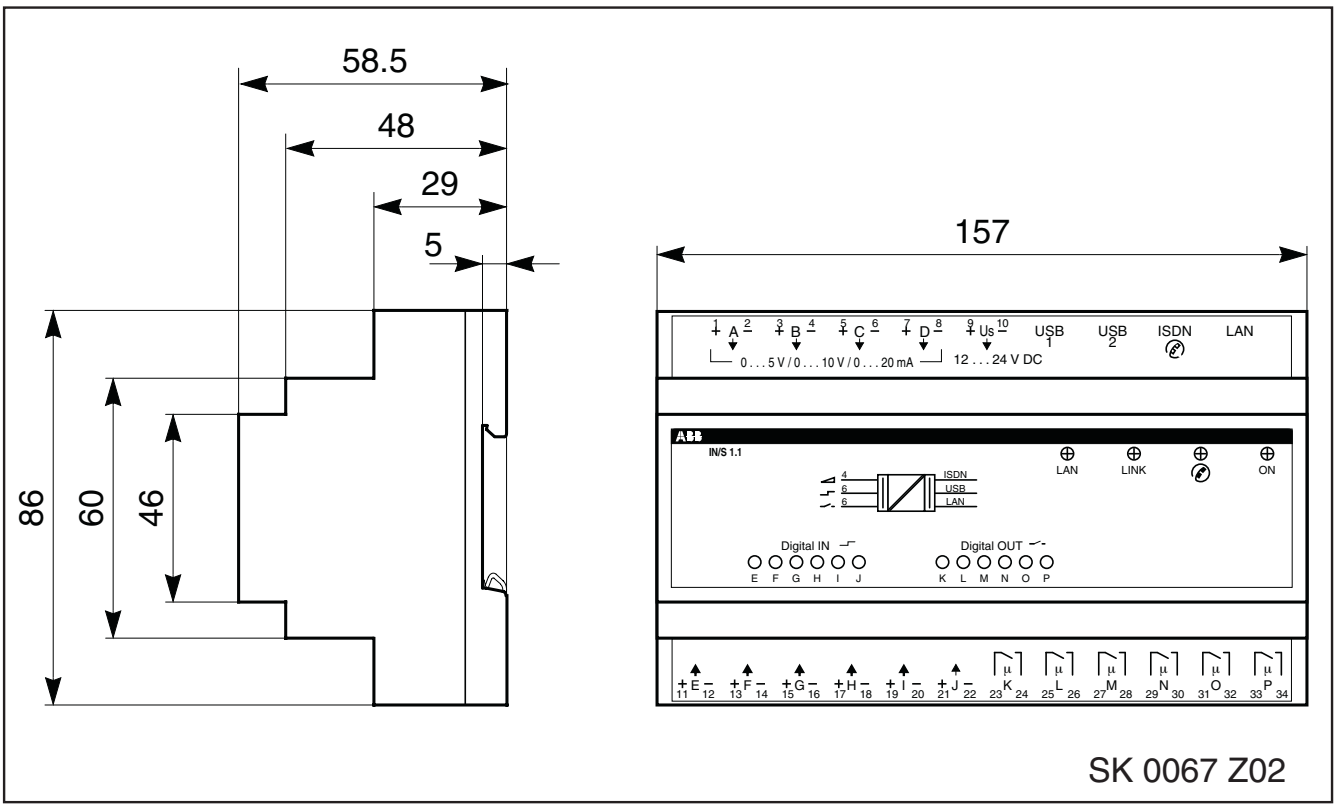
Caractéristiques techniques

Tension de service	12 V...24 V DC
Puissance consommée	env. 8 VA
Entrées binaires:	6 voies pour contacts à potentiel flottant Tension de sortie: max. 24 V DC en fonction de la tension d'alimentation Courant de sortie: 10 mA, min. 1 mA
Entrées analogiques:	4 voies, 0..5 V ou 0..10 V ou 0..20 mA, par voie, configurables par menu
Sorties de commande: 230 V AC 24 V DC	6 voies via contacts à potentiel flottant Jusqu'à 10 A par voie sous charge ohmique Jusqu'à 6 A avec cos phi = 0,6 Puissance nominale: max. 1380 VA Ampoules: max. 1000 W Tubes fluos: max. 900 W non compensé Charge capacitive : 230 V AC, max. 4 µF Nombre de commutations: max. 10/min à la charge nominale Jusqu'à 6 A
Plage de température	0 °C ... + 45 °C (en fonctionnement) – 5 °C ... + 65 °C (transport/stockage)
Raccordement	max. 2,5 mm^2
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Poids	0,25 kg

Connexions de la passerelle Internet



Dimensions de la passerelle Internet



SK 0067 Z02

Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être réalisés que par des électriciens autorisés. Observer les normes, directives, réglementations et dispositions légales s'appliquant à la planification et à la mise en oeuvre des installations électriques.

Remarques concernant la sécurité:

– Protéger la passerelle Internet vis-à-vis de l'humidité, des salissures et des dommages durant le transport, le stockage et le fonctionnement!
– Ne pas utiliser la passerelle Internet en dehors des caractéristiques techniques spécifiées!
– Assurer un refroidissement suffisant de la passerelle Internet!

Nettoyage: nettoyer l'appareil à l'aide d'un chiffon sec s'il est sale. Utiliser un chiffon légèrement imbibé d'une solution d'eau savonneuse si ceci ne suffit pas. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

Maintenance: la passerelle Internet est équipée d'une pile. Pour le remplacement de celle-ci, veuillez procéder conformément aux indications du manuel d'utilisation.

Toute réparation est interdite en cas d'endommagement (par ex. durant le transport ou le stockage).

Montage

La passerelle Internet convient au montage en coffret répartiteur ou coffret simple avec fixation rapide sur rail porteur 35 mm, selon DIN EN 50 022.

Raccordement: le raccordement électrique se fait par l'intermédiaire de bornes à vis enfichables. L'identification des bornes figure sur une étiquette collée au niveau du boîtier.

Ne pas dépasser la tension ou le courant maximal admissible au niveau des entrées analogiques, sous peine de destruction de l'appareil!

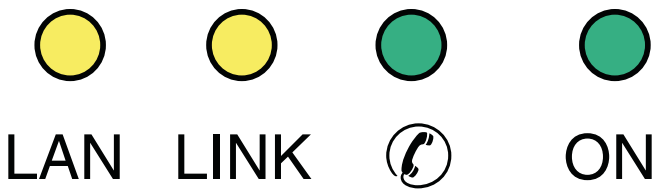
Ne pas appliquer une tension externe au niveau des entrées numériques, sous peine de destruction de l'appareil.

Fusibles: protéger les circuits électriques des sorties de commande par des coupe-circuits automatiques en amont. Nous recommandons d'utiliser des coupe-circuits de la gamme ABB STOTZ KONTAKT. Votre revendeur vous conseillera volontiers.

Mise en service

Vous trouverez une description détaillée relative au paramétrage et à la mise en service sous „Produkt-Handbuch Internet-Gateway“ (document n° 2CDC 510 006 D0201, à télécharger sur Internet à l'adresse www.abb.de/stotz-kontakt).

Signification des indicateurs LED

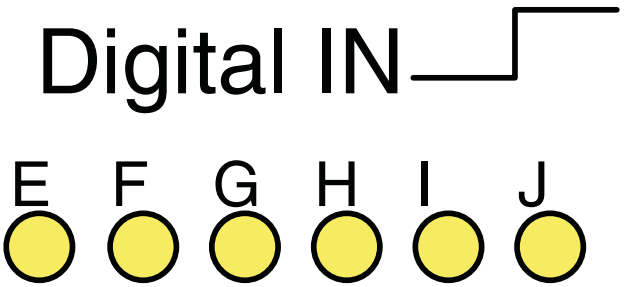


LAN: clignote ou s'allume en permanence lorsque l'appareil détecte une activité sur le réseau (par ex. échange de données).

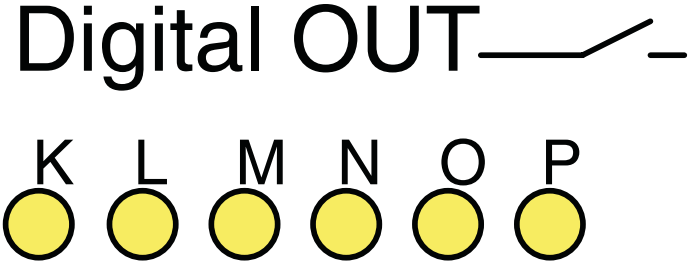
LINK: s'allume lorsque l'appareil détecte la connexion à un réseau.

✆ s'allume lorsque l'appareil prend une communication téléphonique.

ON s'allume lorsque l'alimentation électrique est présente et l'appareil fonctionnel (env. 40 s après la mise sous tension).



LED entrées binaires:
La LED de l'entrée correspondante (E … J) s'allume lorsque l'appareil détecte l'état „1 logique“ au niveau de l'une des bornes des entrées binaires (E … J).



LED sorties de commande
La LED de la sortie de commande correspondante (K … P) s'allume lorsque l'appareil active l'une des sorties de commande (K … P).

Montage- en bedieningshandleiding

ABB Gebäude-Systemtechnik

Internet-Gateway
IN/S 1.1 en IN/S 2.1

Bed. handl. nr.GHQ 600 7058 P0001

Inhoud

Algemene beschrijving 32
Technische gegevens 33
Aansluitingen 34
Afmetingen 35
Belangrijke informatie 36
Montage 37
Inbedrijfstelling 38

Deutsch 1
English 11
Français 21
Hollandse 31
Italiano 41
Español 51
Svenska 61

Algemene beschrijving

De ABB Internet-Gateway maakt toegang tot de elektro-installatie mogelijk vanaf een willekeurige Internet-toegang. Daardoor kan de installatie gemakkelijk van afstand worden bediend en gecontroleerd. Met een hulpmodule en een video-camera kunnen ook live-beelden worden overgedragen.
De Internet-Gateway kan echter ook zelfstandig korte berichten (SMS) of e-mail-berichten verzenden.
Voor het verbinden van in- en uitgangen en voor tijdschakel-functies staan bewerkingsprogramma‘s ter beschikking, die via internet of ethernet eenvoudig en snel kunnen worden bediend.

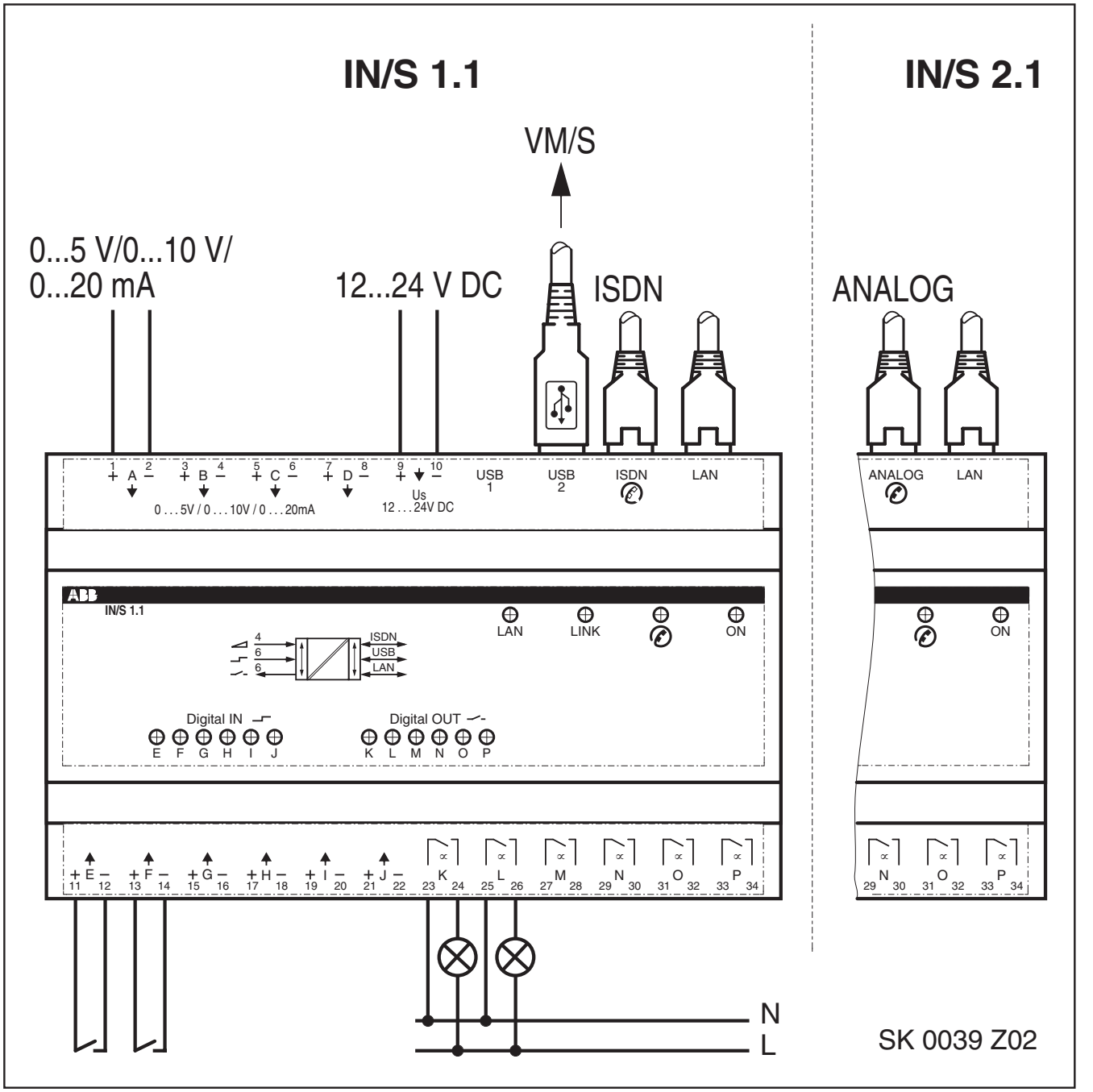
Speciale kenmerken

- Via internet kan de installatie wereldwijd worden bediend
- Configureerbare meldingen kunnen per kort bericht (SMS) of e-mail worden verzonden
- 6 schakeluitgangen
- 6 binaire ingangen verbinden het apparaat met de elektro-installatie; door gegevensopslag in een historisch overzicht kunnen trendcurves worden weergegeven
- 4 analoge ingangen voor het registreren van meetwaarden en zwakke signalen
- Met behulp van een videomodule kunnen live-beelden worden overgedragen, geheugenoptie voor maximaal 128 beelden
- Eenvoudige activering via internet of ethernet
- Ingebouwde jaartijdschakelaar met 32 programma‘s (DCF77 gesynchroniseerd)
- Macroprogrammering voor logische, mathematische en tijdgestuurde functies.

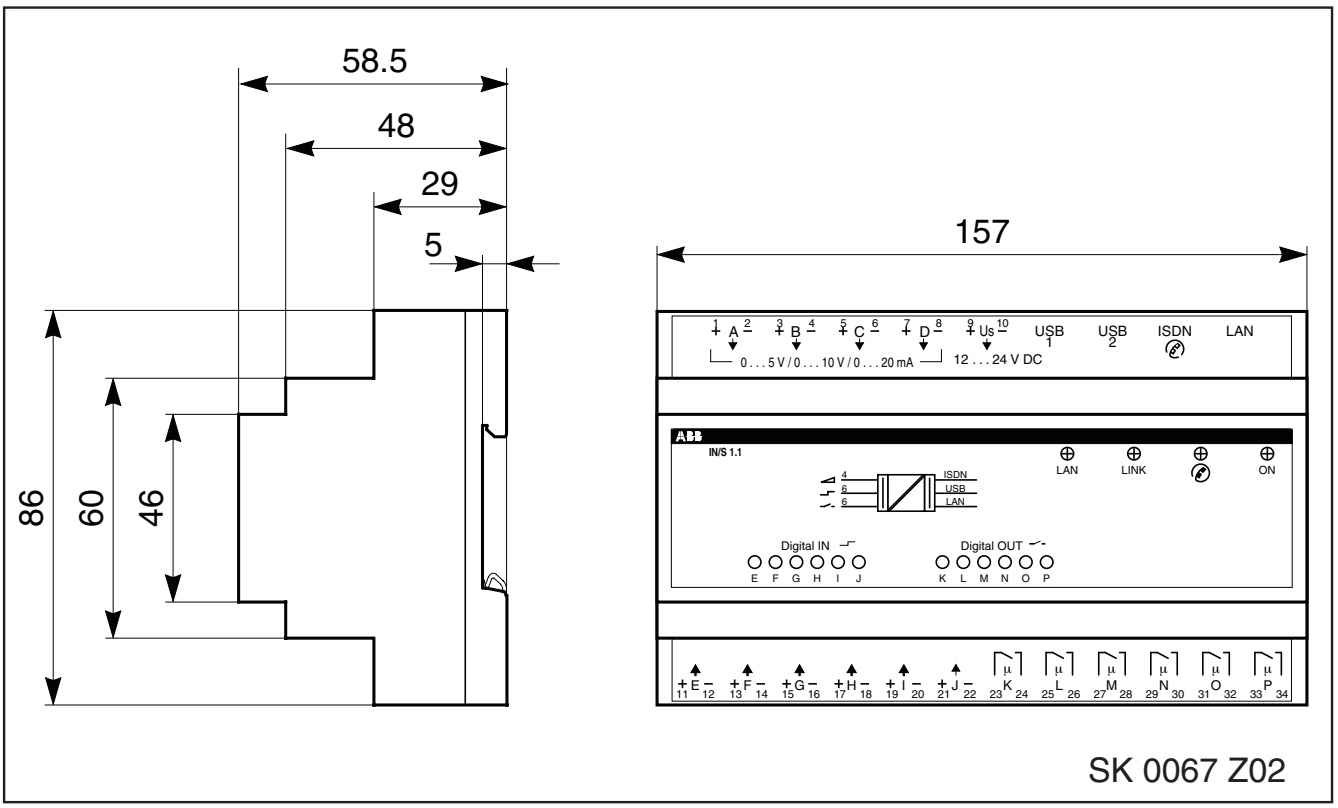
Technische gegevens

Bedrijfsspanning	12 V...24 V DC
Verbruikt vermogen	ca. 8 VA
Binaire ingangen:	6 kanalen voor spanningvrije contacten Uitgangsspanning: max. DC 24V afhankelijk van toegevoerde spanning Uitgangsstroom: 10mA, min. 1mA
Analoge ingangen:	4 kanalen, 0..5V of 0..10V of 0..20mA, per kanaal selecteerbaar in configuratie-menu
Schakeluitgangen: bij 230V AC bij 24 V DC	6 kanalen, via spanningvrije contacten max. 10 A per kanaal bij weerstandsbelasting max. 6 A bij cos phi = 0,6 Nominaal vermogen: max. 1380 VA Gloeilampen: max. 1000 W TL-lampen: max. 900 W niet-gecompenseerd Capacitieve belasting: AC 230V, max. 4µF Schakelfrequentie: max. 10 per minuut bij nominale belasting max. 6 A
Temperatuurbereik	0 °C ... + 45 °C (in bedrijf) – 5 °C ... + 65 °C (transport/opslag)
Aansluiting	max. 2,5 mm^2
Beschermingsklasse	IP20 conform EN 60 529
Gewicht	0,25 kg

Aansluitingen van de Internet-Gateway



Afmetingen van de Internet-Gateway



SK 0067 Z02

Belangrijke informatie

De Internet-Gateway mag uitsluitend door erkende elektromonteurs worden gemonteerd. Bij het plannen en opstellen van elektrische installaties moeten de desbetreffende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht worden genomen.

Mogelijke risico‘s

– Internet-Gateway tijdens transport, opslag en bedrijf beschermen tegen vocht, vuil en beschadiging!
– Bij het gebruik van de Internet-Gateway altijd de technische specificaties in acht nemen!
– Zorg voor een afdoende koeling van de Internet-Gateway

Reinigen: Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Als dit niet voldoende is, kunt u een doek gebruiken die u licht bevochtigt met zeepsop. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud: De Internet-Gateway beschikt over een batterij. Volg bij het verwisselen van deze batterij de instructies van het handboek.

Voer bij beschadiging (bijv. als gevolg van transport, opslag) geen reparaties aan het apparaat uit.

Montage

De Internet-Gateway kan worden gemonteerd in verdelers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm montagerails, volgens DIN EN 50 022.

Aansluiting: De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van insteekbare klemschroeven. De klemaanduidingen staan op een sticker op de behuizing.

Aan de analoge ingangen mag geen spanning of stroom worden toegevoerd die de toelaatbare hoeveelheid overschrijdt. Anders kan het apparaat worden beschadigd!

Er mag geen parasitaire spanning op de digitale ingangen worden aangelegd. Dit kan het apparaat onherstelbaar beschadigen.

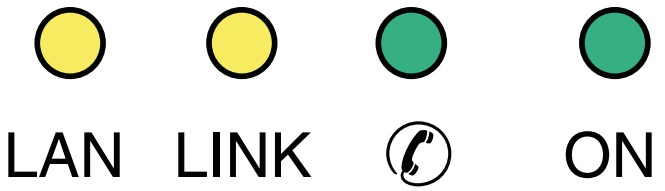
Voorgeschakelde veiligheid: De stroomkringen van de schakeluitgangen dienen door middel van voorgeschakelde veiligheidsautomaten te worden beveiligd.

Wij adviseren veiligheidsautomaten uit het assortiment van ABB STOTZ KONTAKT. Voor advies kunt u altijd bij uw dealer terecht.

Inbedrijfstelling

Een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling vindt u in het "Producthandboek Internet-Gateway" (documentnummer: 2CDC 510 006 D0201, downloaden van internet via www.abb.de/stotz-kontakt).

Betekenis van de LED-displays

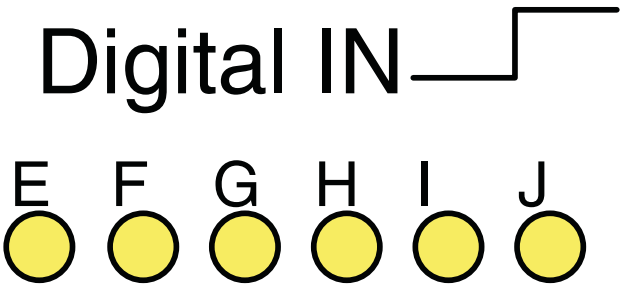


LAN: knippert of gaat branden wanneer het apparaat activiteit op het netwerk signaleert (bijv. als er gegevens worden uitgewisseld).

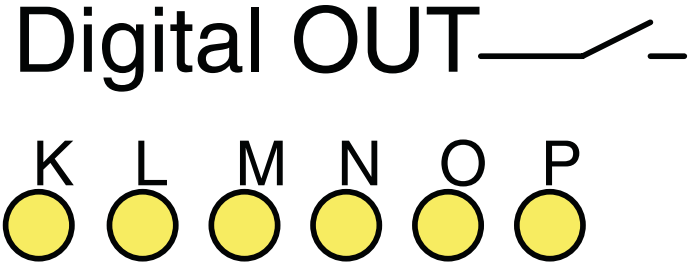
LINK: gaat branden wanneer het apparaat een verbinding met een netwerk signaleert.

✆ gaat branden als het apparaat een telefoonverbinding tot stand brengt.

ON gaat branden zodra het apparaat op de voedingsbron is aangesloten en gebruiksgereed is (ca. 40 sec. na activering van de stroomverzorging).



LED voor binaire ingangen:
Wanneer het apparaat op een van de ingangsklemmen van de binaire ingangen (E … J) de toestand ‚logisch 1‘ signaleert, licht de LED van de desbetreffende ingang op (E … J).



LED voor schakeluitgangen
Wanneer een schakeluitgang (K … P) door het apparaat wordt geactiveerd, wordt ook de bijbehorende LED ingeschakeld (K … P).

Montaggio e guida all'uso

ABB Gebäude-Systemtechnik

Gateway Internet IN/S 1.1 e IN/S 2.1

Guida all'uso n.GHQ 600 7058 P0001

Indice

Descrizione generale 42
Dati tecnici 43
Connessioni 44
Dimensioni 45
Avvertenze importanti 46
Montaggio 47
Messa in esercizio 48

Deutsch 1
English 11
Français 21
Hollandse 31
Italiano 41
Español 51
Svenska 61

Descrizione generale

Il gateway Internet ABB consente l'accesso alle installazioni elettriche a partire da un qualsiasi punto di connessione a Internet. In questo modo è possibile comandare e sorvegliare comodamente a distanza l'installazione stessa. Un modulo supplementare e una telecamera consentono anche la registrazione di immagini dal vivo.
Il gateway Internet è però in grado anche di inviare autonomamente brevi messaggi (SMS) o messaggi e-mail di rapporto.
Per la connessione di ingressi e uscite e per le funzioni a tempo sono disponibili appositi editor utilizzabili agevolmente tramite Internet o rete Ethernet.

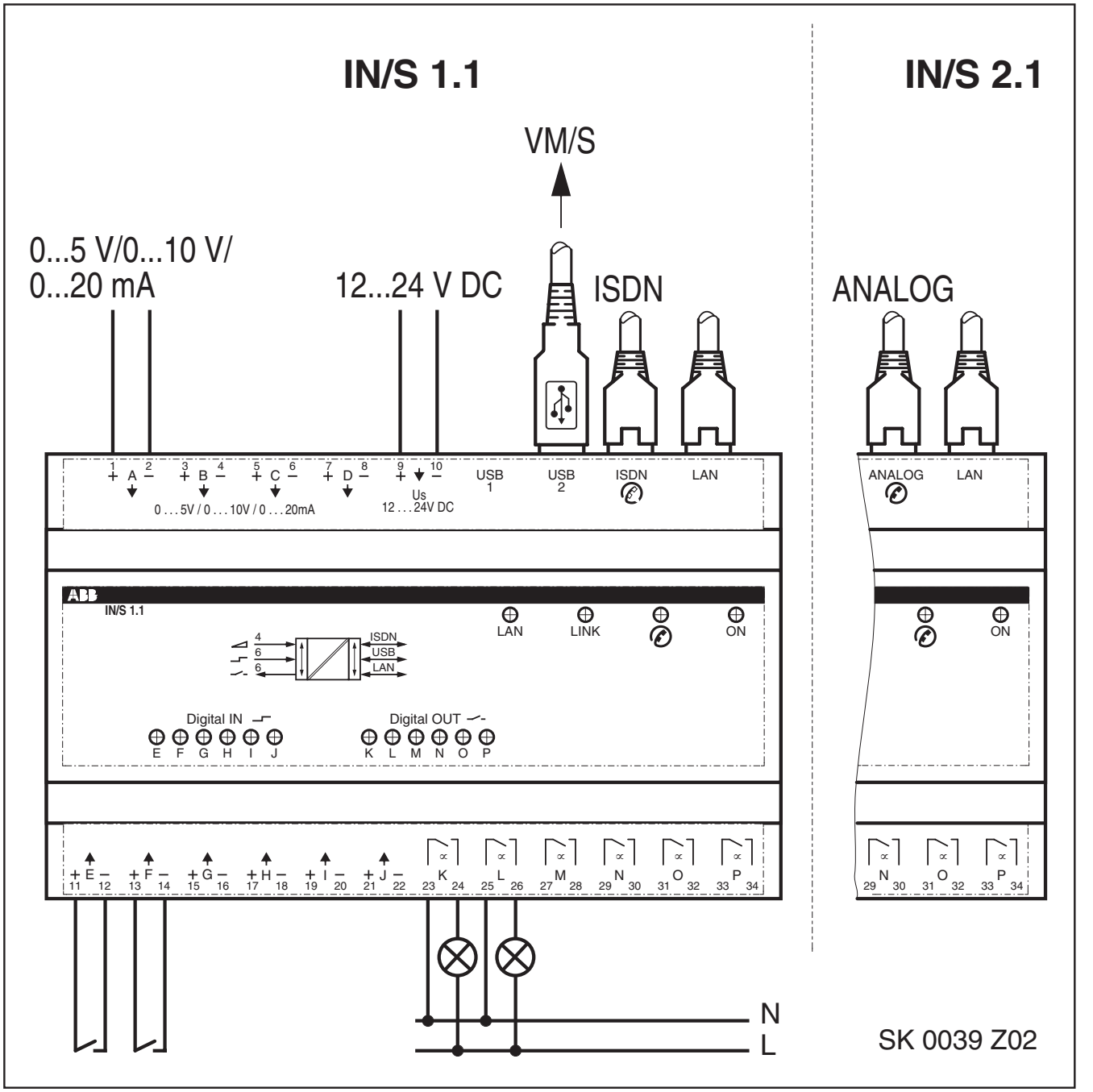
Caratteristiche particolari

- Una connessione a Internet è sufficiente per accedere a installazioni in tutto il mondo
- Possibilità di inviare messaggi configurabili via "messaggio breve" (SMS) o e-mail
- 6 uscite di commutazione
- 6 ingressi digitali connettono il dispositivo con l'installazione elettrica: una memoria cronologica consente la tracciatura di curve di andamento
- 4 ingressi analogici per la rilevazione di valori misurati e segnali ridotti
- Un modulo video consente la trasmissione di immagini dal vivo, possibilità di salvare sino a 128 immagini
- Semplice messa in esercizio tramite Internet o Ethernet
- Timer incorporato con 32 programmi (sincronizzazione DCF77)
- Programmazione di macrofunzioni per funzioni logiche, matematiche e a tempo.

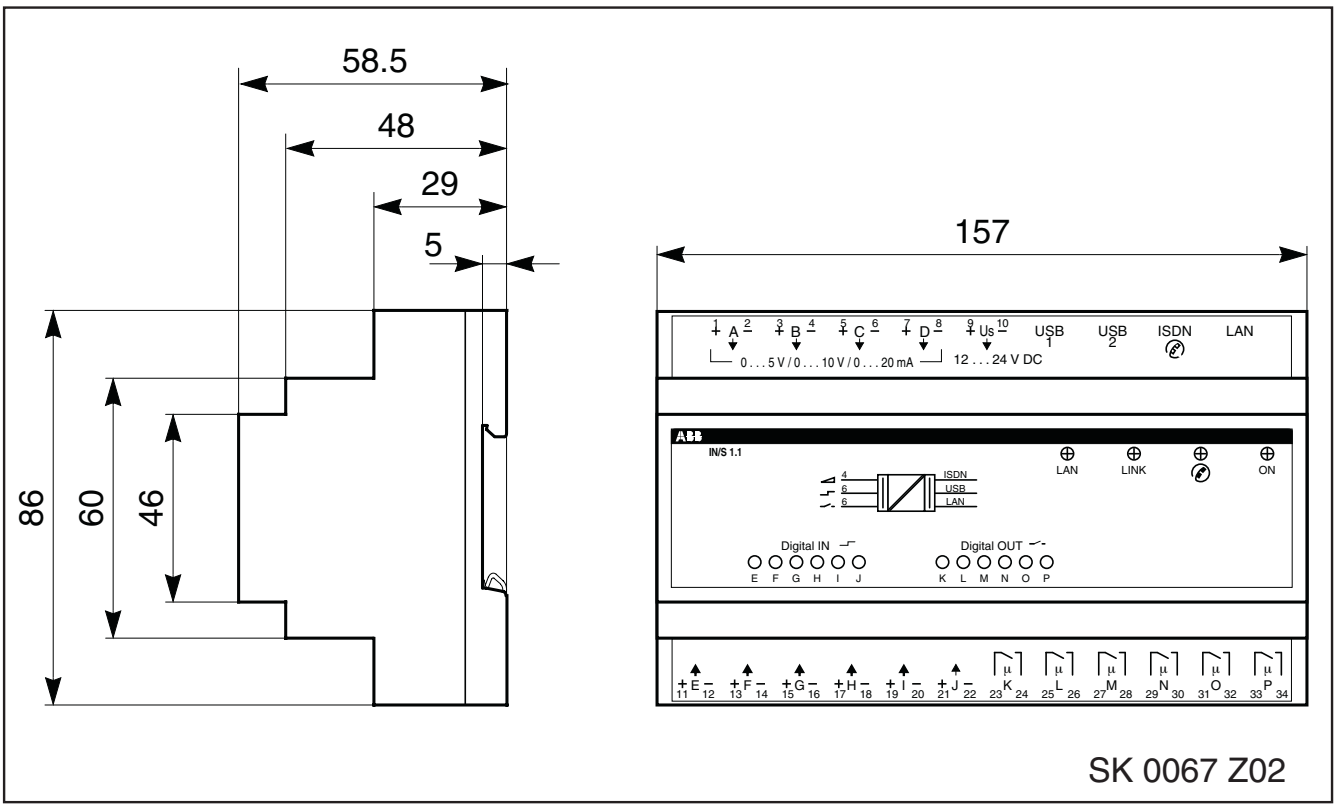
Dati tecnici

Tensione di esercizio	12 V...24 V CC
Potenza assorbita	ca. 8 VA
Ingressi digitali	6 canali per contatti a potenziale zero Tensione in uscita: max. 24 V CC a seconda della tensione di alimentazione Corrente in uscita: 10 mA, min. 1 mA
Ingressi analogici:	4 canali, 0...5 V o 0…10 V o 0...20 mA, selezione per singolo canale in menu di configurazione
Uscite di commutazione: a 230 V CA a 24 V CC	6 canali con contatti a potenziale zero sino a 10 A per canale con carico resistivo sino a 6 A con cos phi = 0,6 Potenza nominale: max. 1380 VA Lampade a incandescenza: max. 1000 W Lampade fluorescenti: max. 900 W non rifasati Carico capacitivo: CA 230 V, max. 4 µF Frequenza di commutazione: max. 10/minuto con carico nominale sino a 6 A
Intervallo di temperatura	0 °C ... + 45 °C (in esercizio) – 5 °C ... + 65 °C (trasporto/magazzino)
Connessione	max. 2,5 mm^2
Tipo di protezione	IP20 conforme EN 60 529
Peso	0,25 kg

Connessioni del Gateway Internet



Dimensioni del Gateway Internet



SK 0067 Z02

Avvertenze importanti

Assemblaggio e montaggio devono essere eseguiti solo da elettrotecnici specializzati e autorizzati. Per la pianificazione e regolazione di impianti elettrici è necessario rispettare le vigenti norme, linee guida, prescrizioni e precisazioni.

Avvertenza di pericolo

– Proteggere il gateway Internet da umidità, sporco e danneggiamenti durante trasporto, magazzinaggio ed esercizio.
– Non utilizzare il gateway Internet al di fuori dei dati tecnici specificati.
– Prevedere un adeguato raffreddamento del gateway Internet.

Pulizia: i dispositivi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto. Se ciò non è sufficiente, utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione saponosa. In nessun caso utilizzare composti aggressivi o solventi.

Manutenzione Il gateway Internet è dotato di una batteria. Nel caso sia necessario sostituire la batteria, procedere seguendo le istruzioni riportate nel manuale.

In caso di danneggiamenti (ad esempio durante il trasporto o il magazzinaggio) non eseguire riparazioni in proprio.

Montaggio

Il gateway Internet è previsto per il montaggio in distributore o piccoli alloggiamenti per fissaggio rapido su rotaia portante da 35 mm, conforme DIN EN 50 022.

Connessione La connessione elettrica avviene tramite morsetti a vite a innesto. I contrassegni dei morsetti sono riportati su un adesivo posto sul contenitore.

Gli ingressi analogici devono essere sottoposti solo a tensioni e correnti comprese negli intervalli ammessi. In caso contrario il dispositivo può danneggiarsi irreparabilmente.

Sugli ingressi digitali non deve essere applicata alcuna tensione esterna. Ciò può causare la distruzione del dispositivo.

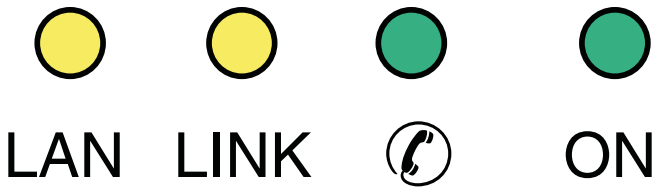
Precauzioni I circuiti delle uscite di commutazione devono essere protetti mediante fusibili automatici collegati a monte.

Si consiglia l'utilizzo di sicurezze automatiche della gamma ABB. Il Vostro fornitore sarà lieto di consigliarVi.

Messa in esercizio

La descrizione dettagliata di parametrizzazione e messa in esercizio si trova nel documento "Manuale di prodotto gateway Internet" (n. documento: 2CDC 510 006 D0201, prelevabile tramite download all'indirizzo Internet www.abb.de/stotz-kontakt).

Significato degli indicatori LED

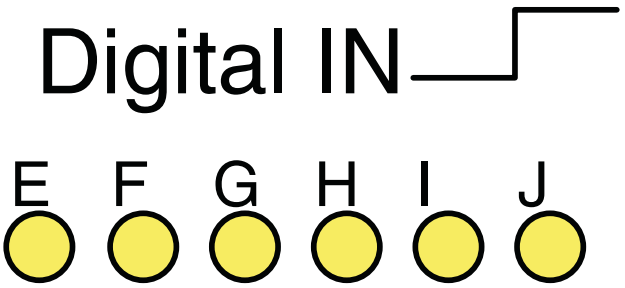


LAN: lampeggia o si accende quando il dispositivo rileva attività in rete (ad esempio durante lo scambio di dati).

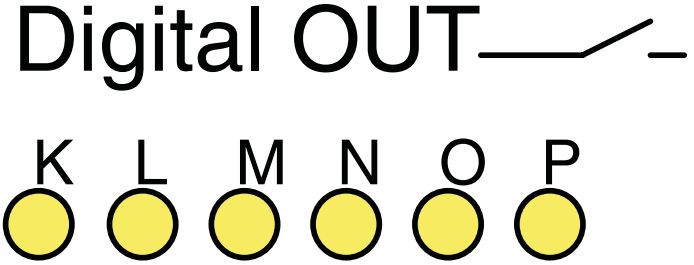
LINK: si accende se il dispositivo riconosce la connessione a una rete.

✆ si accende quando il dispositivo accetta una connessione telefonica.

ON si accende se la tensione di alimentazione è disponibile e il dispositivo è pronto all'esercizio (ca. 40 sec. dopo la chiusura della tensione di alimentazione).



LED per gli ingressi digitali
Quando il dispositivo rileva lo stato logico 1 su uno dei morsetti degli ingressi binari (E … J), si accende il LED (E … J) corrispondente all'ingresso stesso.



LED per le uscite di commutazione
Quando un uscita di commutazione (K … P) viene commutata dal dispositivo, viene acceso anche il corrispondente LED (K … P).

Instrucciones de montaje y manejo
Instrucciones de montaje y funcionamiento

Técnica de sistemas para edificios ABB

Internet-Gateway
IN/S 1.1 y IN/S 2.1

Instrucciones de manejo nº GHQ 600 7058 P0001

Indice

Descripción general 52
Datos técnicos 53
Conexiones 54
Dimensiones 55
Observaciones importantes 56
Montaje 57
Puesta en servicio 58

Deutsch 1
English 11
Français 21
Hollandse 31
Italiano 41
Español 51
Svenska 61

Descripción general

El Gateway de Internet de ABB permite el acceso a la instalación eléctrica de cualquier acceso a Internet. De este modo, se puede manejar y supervisar con comodidad y a distancia la instalación. Con un módulo adicional y una cámara de vídeo se pueden transmitir también imágenes en directo.
El Gateway de Internet puede enviar también de modo independiente noticias cortas (SMS) o comunicados de e-mail para comunicados.
Para la vinculación de entradas y salidas y para funciones de temporización se encuentran a disposición editores que se pueden manejar con sencillez y rapidez a través de internet o Ethernet.

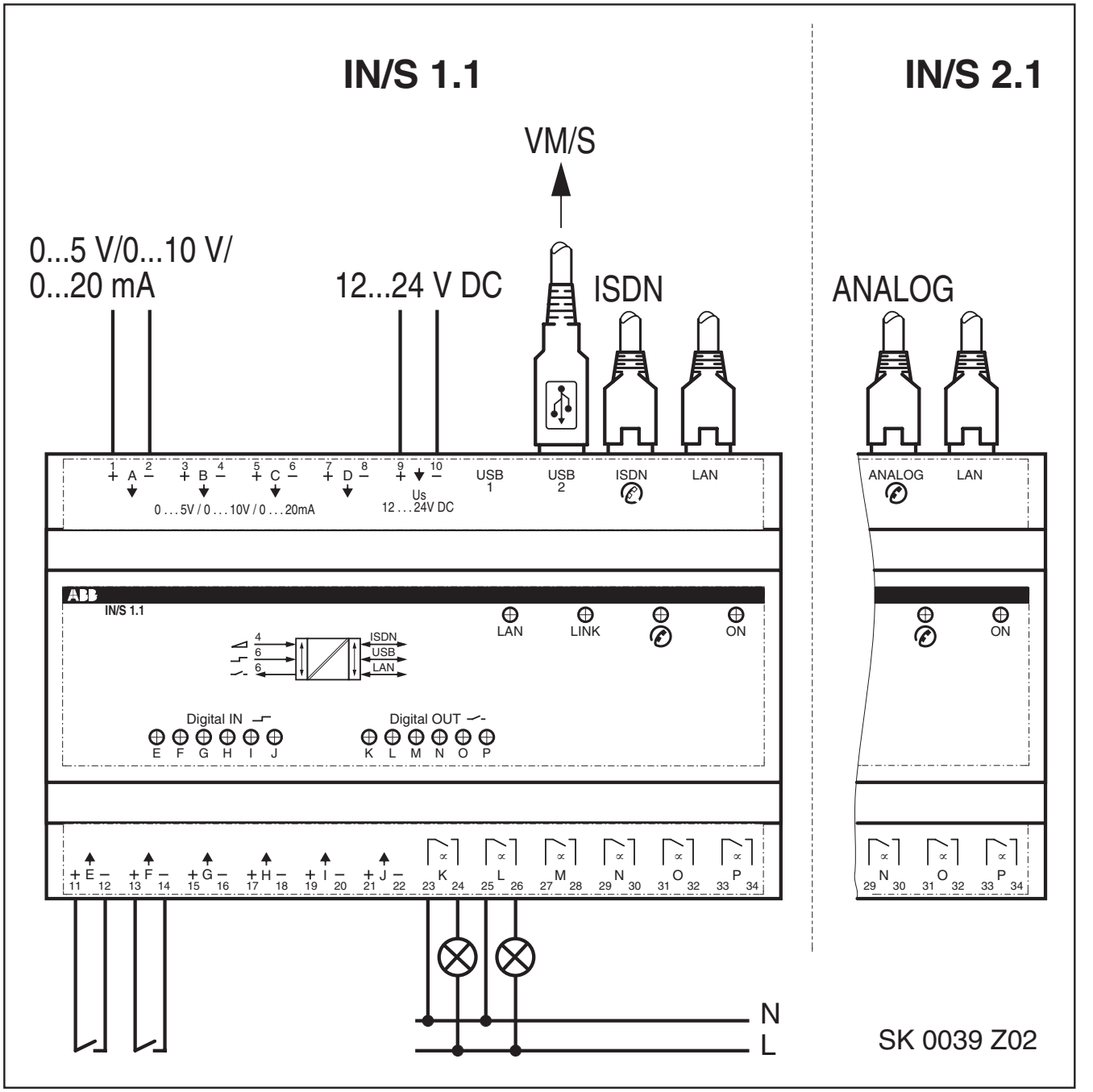
Características especiales

- Es suficiente un acceso a Internet para acceder en todo el mundo a la instalación
- Se pueden enviar mensajes configurables mediante noticia breve (SMS) o e-mail
- 6 salidas de conexión
- 6 entradas binarias unen el aparato con la instalación eléctrica, una memoria de historia permite la representación de curvas de tendencia
- 4 entradas analógicas para el registro de valores de medición y señales pequeñas
- Se pueden transmitir imágenes en directo mediante un módulo de vídeo, posibilidad de almacenamiento hasta para 128 imágenes
- Puesta en servicio sencilla a través de Internet o Ethernet
- Reloj temporizador anual incorporado con 32 programas (sincronizado DCF77)
- Macroprogramación para funciones lógicas, matemáticas y de control de tiempo.

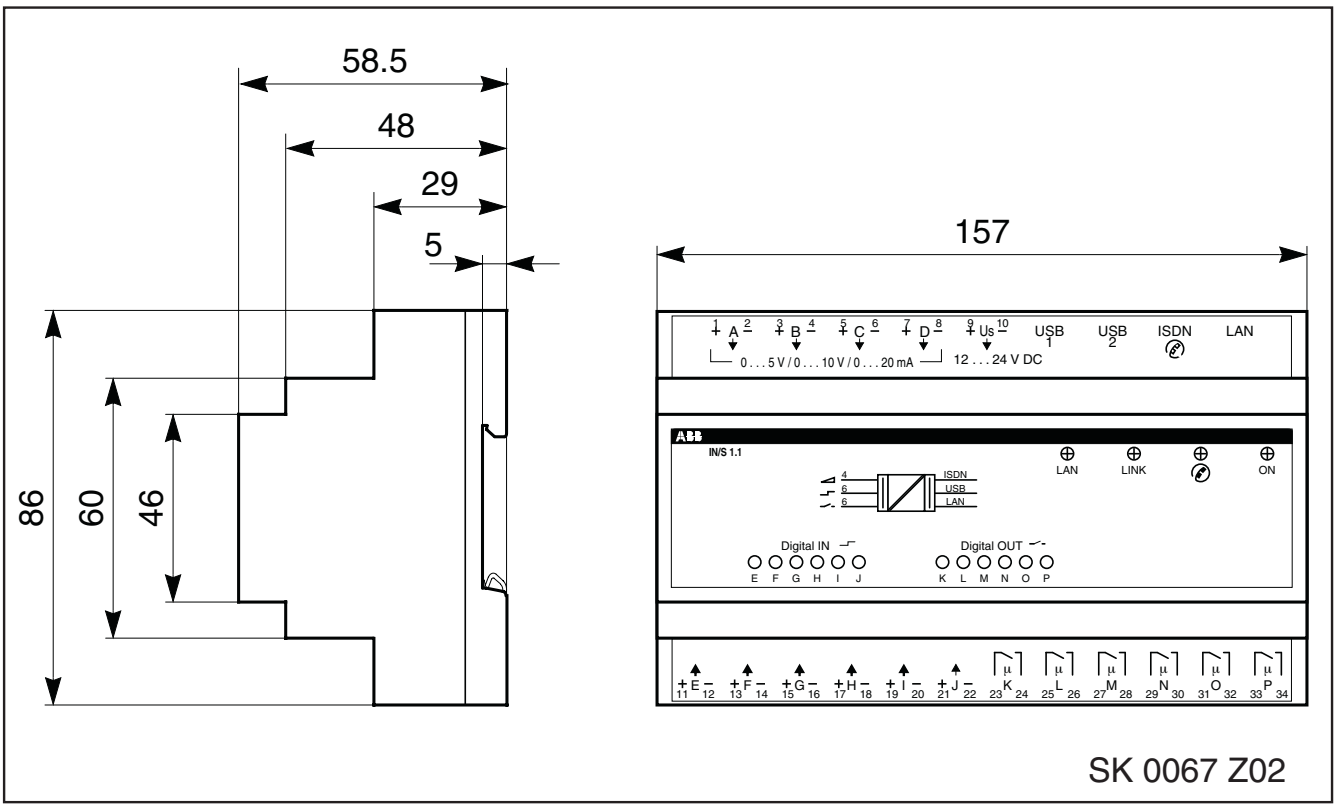
Datos técnicos

Tensión de servicio	12 V...24 V DC
Absorción de potencia	aprox. 8 VA
Entradas binarias:	6 canales para contactos sin potencial Tensión de salida máx. DC 24V en función del suministro de tensión Corriente de salida: 10mA, min. 1mA
Entradas analógicas:	4 canales, 0..5V ó 0..10V ó 0..20mA seleccionables por canal en el menú de configuración
Salidas de conexión: para 230V AC para 24 V DC	6 canales, a través de contactos sin potencial hasta 10 A por canal con una carga óhmica de hasta 6 A para cos phi = 0,6 Potencia nominal: máx. 1380 VA Lámparas incandescentes: máx. 1000 W Lámparas fluorescentes: máx. 900 W no compensadas Carga capacitiva: AC 230V, máx. 4µF Frecuencia de conexión: máx. 10 por minuto con carga nominal de hasta 6 A
Gama de temperaturas	0 °C ... + 45 °C (en servicio) – 5 °C ... + 65 °C (Transporte/alma cenamiento)
Conexión	máx. 2,5 mm^2
Tipo de protección	IP20 según EN 60 529
Peso	0,25 kg

Conexiones de Gateway de Internet



Dimensiones del Gateway de Internet



SK 0067 Z02

Observaciones importantes

La incorporación y montaje sólo pueden ser realizada por especialistas electricistas autorizados. En el proyecto y establecimiento de instalaciones eléctricas se deben observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes.

Observaciones sobre peligros:

– Proteger el Gateway de Internet en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños!
– ¡No poner en servicio el Gateway de Internet fuera de los datos técnicos especificados!
– ¡Se debe prestar atención a una refrigeración suficiente del Gateway de Internet!

Limpieza: Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco. Si esto no fuese suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. No emplear en ningún caso productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento: El Gateway de Internet posee una pila. Si hay que cambiarla, proceda siguiendo las instrucciones del manual.

En caso de daños (p. ej., debidos al transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Montaje

El Gateway de Internet es adecuado para el montaje en distribuidores o en cajas pequeñas para su fijación rápida en rieles portantes de 35 mm según la norma DIN EN 50 022.

Conexión: La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados.El distintivo de los bornes se encuentra en un adhesivo sobre la caja.

Las entradas analógicas solamente se pueden cargar con una tensión o una corriente dentro de las gamas permitidas. De lo contrario se puede destruir el aparato.

En las entradas digitales no se puede aplicar ninguna tensión externa ajena. Esto puede provocar la destrucción del aparato.

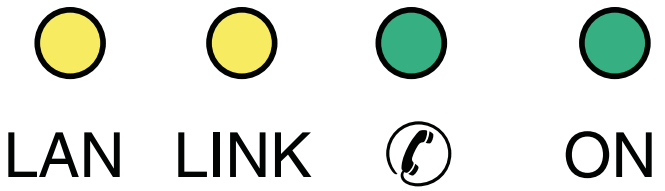
Fusible previo: Los circuitos de las salidas de conexión deben estar protegidos mediante fusibles automáticos antepuestos.

Recomendamos los fusibles automáticos del surtido de ABB STOTZ KONTAKT. Su proveedor le atenderá gustosamente.

Puesta en servicio

En el „manual del producto Internet-Gateway encontrará una descripción detallada del parametraje“ (número de documento: 2CDC 510 006 D0201, Download en Internet bajo www.abb.de/stotz-kontakt).

Significado de los indicadores LED

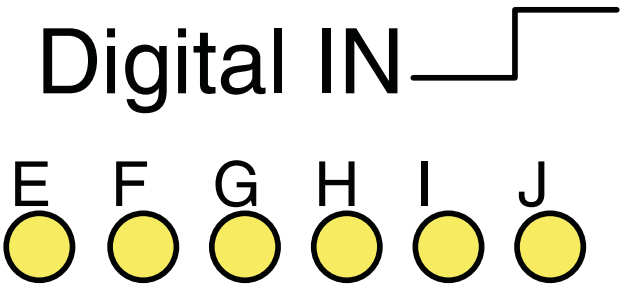


LAN: parpadea o se enciende permanentemente si el aparato detecta actividad en la red (p. ej., si se intercambian datos).

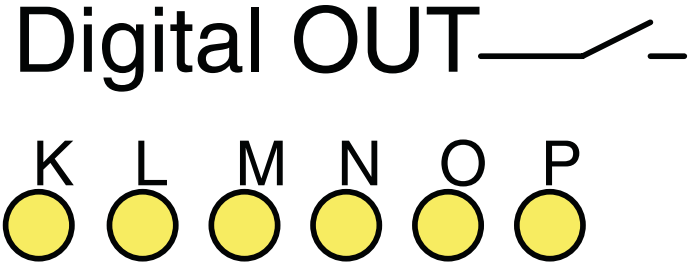
LINK: se enciende permanentemente si el aparato detecta una conexión con una red.

✆ se enciende permanentemente cuando el aparato recoge una conexión telefónica.

ON se enciende permanentemente cuando existe suministro de tensión y el aparato está listo para el servicio (aprox. 40 seg. después de conectarse el suministro de tensión).



LED para entradas binarias:
Cuando el aparato detecta en uno de los bornes de entrada de las entradas binarias (E … J) el estado ‚lógico 1‘, se enciende el LED de la correspondiente entrada (E … J).



LED para salidas de conexión
Cuando el aparato conecta una salida de conexión (K … P), se conecta también el LED correspondiente (K … P).

Monterings- och driftsinstruktion

ABB byggnads-/systemteknik

Internet Gateway
IN/S 1.1 och IN/S 2.1

Ref. nr GHQ 600 7058 P0001

Innehåll

Allmän beskrivning 62
Tekniska data 63
Anslutningar 64
Mått 65
Viktiga anvisningar 66
Montaje 67
Idrifttagning 68

Deutsch 1
English 11
Français 21
Hollandse 31
Italiano 41
Español 51
Svenska 61

Allmän beskrivning

ABB:s Internet Gateway möjliggör access till elinstallationer från en valfri Internetuppkoppling. På så sätt kan installationen bekvämt fjärrmanövreras och fjärrövervakas. Med en tilläggsmodul och en videokamera kan även livebilder överföras.
Internet Gateway kan även automatiskt skicka korta meddelanden som SMS eller e-post för information.
För att länka in- och utgångar och för tidinställningsfunktioner finns redigerare, som enkelt och snabbt kan skötas via Internet eller Ethernet.

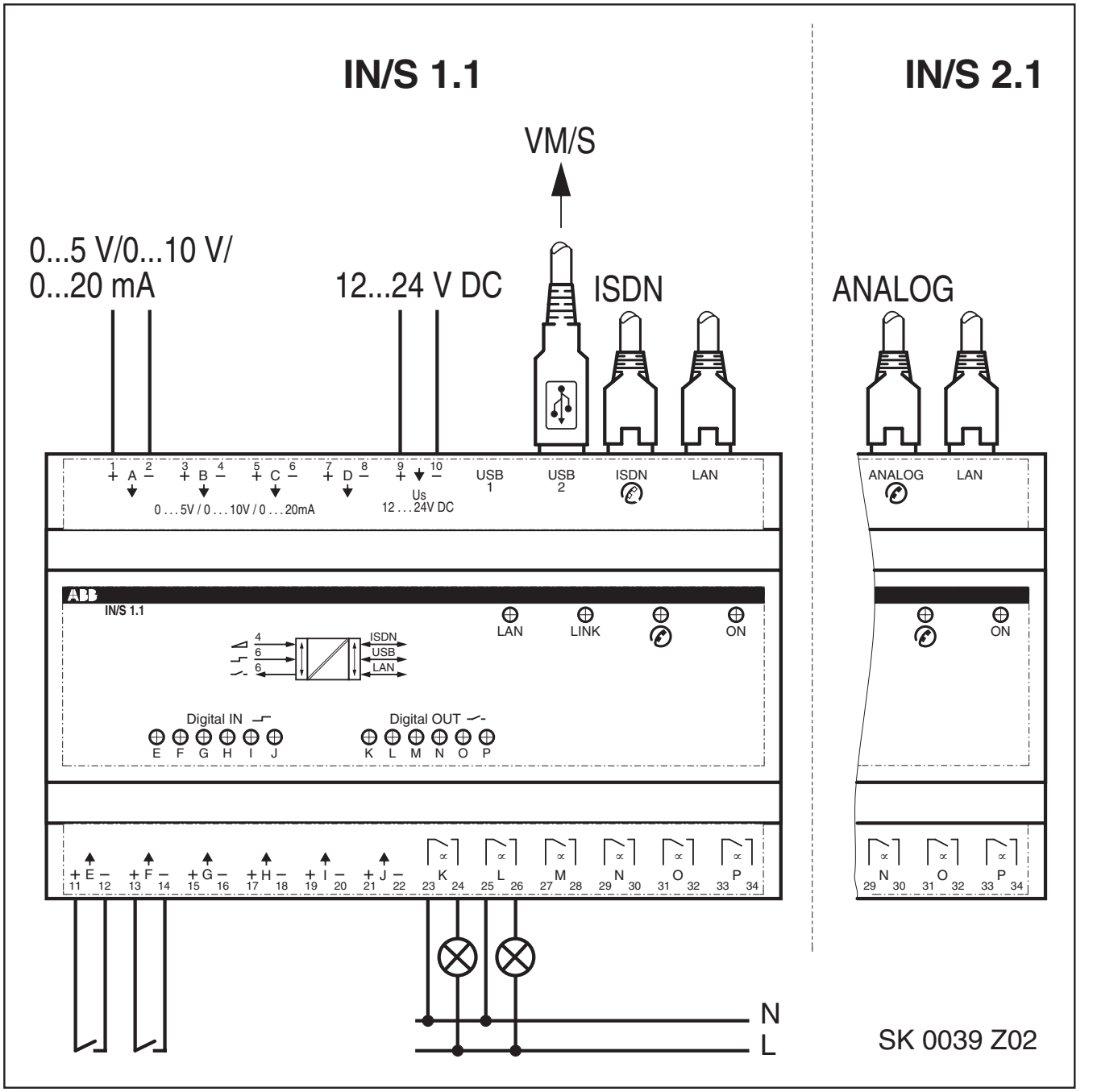
Särskilda kännetecken

- En Internetuppkoppling räcker för en global access av installationen
- Konfigurerbara meddelanden kan skickas som korta SMS eller e-postmeddelanden
- 6 kopplingsutgångar
- 6 binära ingångar kopplar ihop enheten med elinstallationen, ett minne för tidigare meddelanden möjliggör en visning av trendkurvor
- 4 analoga ingångar för registrering av mätvärden och lågnivåsignaler
- Livebilder kan överföras via en videomodul, minneskapacitet på upp till 128 bilder
- Enkel driftstart över Internet eller Ethernet
- Inbyggt årstidur med 32 program (DCF77 synkroniserat)
- Makroprogrammering för logiska, matematiska och tidsstyrda funktioner.

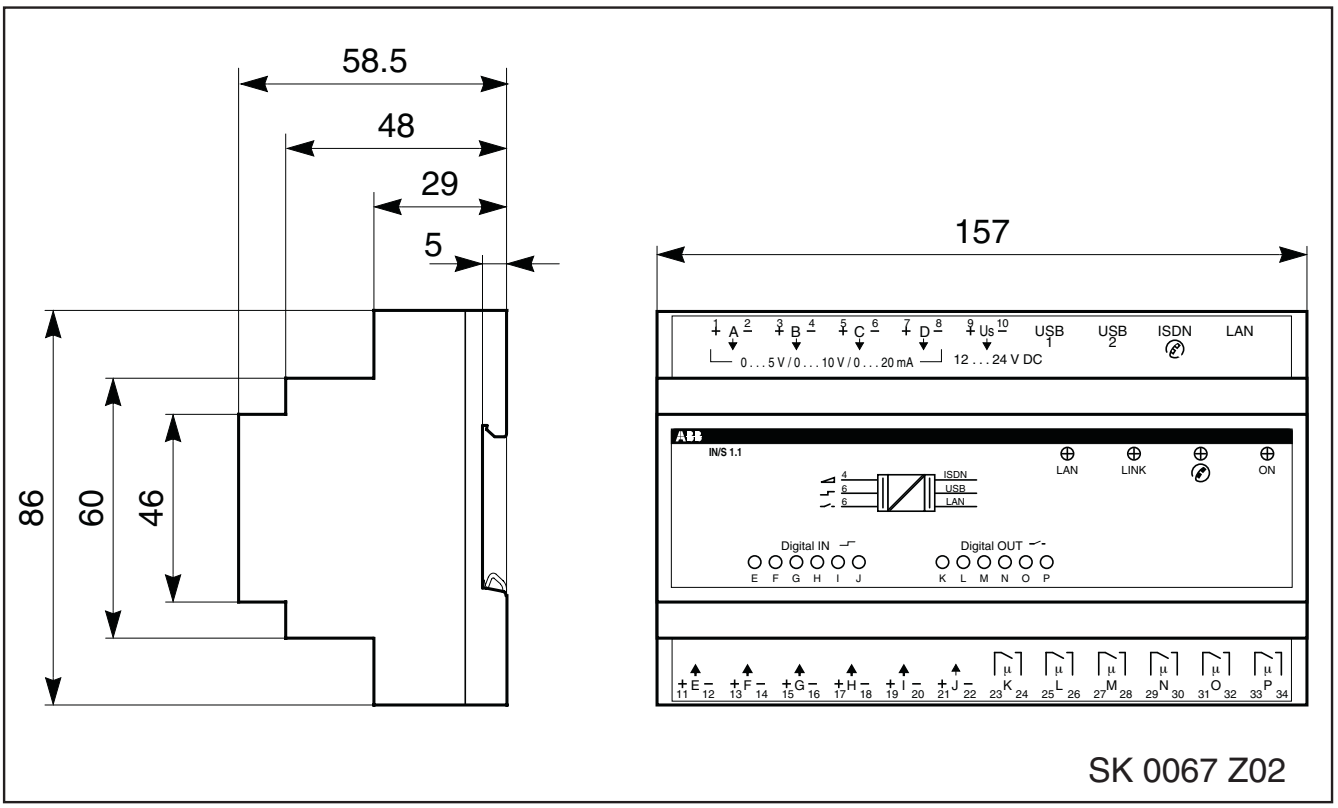
Tekniska data

Driftspänning	12 V...24 V DC
Effektförbrukning	ca. 8 VA
Binäringångar:	6 kanaler för potentialfria kontakter Utspänning: max. DC 24V beroende på spänningsförsörjning Utström: 10mA, min. 1mA
Analoga ingångar:	4 kanaler, 0..5V eller 0..10V eller 0..20mA, per kanal inställbart i konfigurationsmenyn
Kopplingsutgångar: vid 230V AC vid 24 V DC	6 kanaler, via potentialfria kontakter upp till 10 A per kanal vid resistiv belastning upp till 6 A vid cosinus pi = 0,6 Märkeffekt: max. 1380 VA Glödlampor: max. 1000 W Lysrörslampor: max. 900 W okompenserat Kapacitiv last: AC 230V, max. 4µF Brytfrekvens: max. 10 per minut vid märklast upp till 6 A
Temperaturområde	0 °C ... + 45 °C (i drift) – 5 °C ... + 65 °C (transport/förvaring)
Anslutning	max. 2,5 mm^2
Kapslingsklass	IP20 enligt EN 60 529
Vikt	0,25 kg

Anslutningar för Internet Gateway



Mått på Internet Gateway



Viktiga anvisningar

Inbyggnad och montering får endast utföras av behöriga elektriker. Vid planering och installation av elektriska anläggningar ska tillämpliga standarder, direktiv, föreskrifter och bestämmelser följas.

Anvisningar om faror och risker:

– Internet Gateway ska skyddas mot fukt, smuts och skador under transport och förvaring samt när den är i drift!
– Internet Gateway får inte användas utanför specificerade tekniska data!
– Se till att Internet Gateway får tillräcklig kylning!

Rengöring: Nedsmutsade enheter kan rengöras med en torr trasa. Är detta inte tillräckligt kan en i tvållösning lättfuktad trasa användas. Frätande medel eller lösningsmedel får absolut inte användas.

Underhåll: Internet Gateway har ett batteri. Om det måste bytas ska du gå till väga enligt anvisningarna i tillhörande instruktionsbok.

Vid skador (t.ex. på grund av transport, förvaring) får inga reparationer genomföras.

Montaje

Internet Gateway är avsedd för inbyggnad i fördelare eller små dosor för snabbfäste på 35 mm bärskenor, enligt DIN EN 50 022.

Anslutning: Elanslutningen sker med plugbara skruvklämmor. Klämbeteckningarna sitter på en etikett på höljet.

De analoga ingångarna får endast belastas med en spänning eller en ström inom godkänt område. Enheten kan annars förstöras!

Ingen yttre främmande spänning får läggas på de digitala ingångarna. Det kan leda till att enheten förstörs.

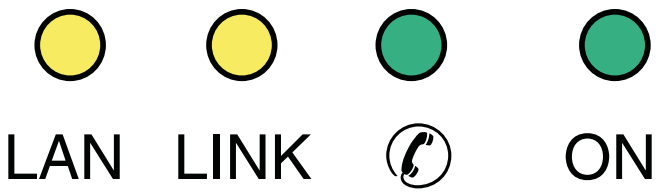
Seriesäkring: Kopplingsutgångarnas strömkretsar ska skyddas genom seriekopplade automatsäkringar.

Vi rekommenderar automatsäkringar från ABB STOTZ KONTAKT:s sortiment. Din återförsäljare ger gärna råd.

Idrifttagning

En utförlig beskrivning över parametrisering och idrifttagning hittar du i "Produkt-Handbuch Internet-Gateway" (dokumentnummer: 2CDC 510 006 D0201, nedladdning från Internet under www.abb.de/stotz-kontakt).

LED-indikeringarnas betydelse

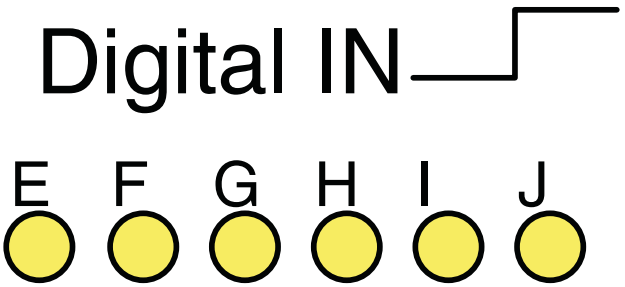


LAN: blinkar eller lyser, när enheten identifierar aktivitet på nätverket (t.ex. när data utväxlas).

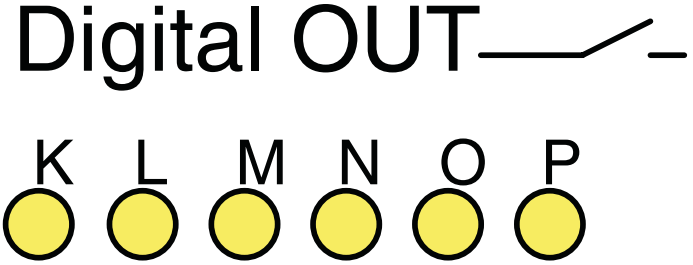
LINK: lyser, när enheten identifierar en förbindelse till ett nätverk.

✆ lyser, när enheten upprättar en telefonförbindelse.

ON lyser, när det finns spänningsförsörjning och enheten är startklar (ca. 40 sek. efter inkoppling av spännings-försörjningen).



LED för binära ingångar:
När enheten identifierar tillståndet 'logisk 1' på en av ingångsklämmorna till binära ingångarna (E … J) lyser LED för respektive ingång (E … J).



LED för kopplingsutgångar
När en kopplingsutgång (K … P) kopplas av enheten kopplas även motsvarande LED in (K … P).

Die Angaben in dieser Druckschrift gelten vorbehaltlich technischer Änderungen.

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Strasse 82, D-69123 Heidelberg
Technische Hotline: 0 62 21/7 01-4 34
www.abb.de/stotz-kontakt